

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL

感謝您購買 Citizen 手錶。

使用手錶之前，請仔細閱讀使用說明書以確保正確使用。

閱讀手冊後，將其儲存至安全地方，以備日後參考。

確保瀏覽 Citizen 網站：<http://www.citizenwatch-global.com/>。

在此，您會找到各種資訊，如電子設定指南、常見問題解答、Eco-Drive 光動能充電資訊等。

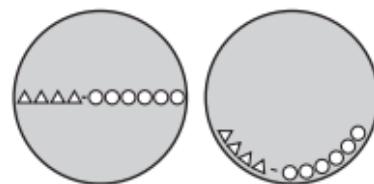
## 若要檢查機芯編號

錶殼編號—4 個英數字元與 6 個或更多英數字元一刻印在錶殼背面上。（右圖）

錶殼編號的前 4 個字元代表手錶的機芯編號。

在右側範例中，"△△△△"為機芯編號。

## 刻印位置範例



刻印位置可能由於手錶型號的不同而有所不同。

# 安全預防注意事項 一 重要事項

本手冊包含隨時都應嚴格遵守的說明，該說明不僅可以最佳化使用，還可防止您自身、其他人員受傷或財產損失。我們鼓勵您閱讀整個手冊（尤其是第 22 至 31 頁）並理解以下符號的含義：

■ 本手冊按如下所示將安全公告分類描述：

 <b>危險</b>	很可能導致死亡或嚴重受傷。
 <b>警告</b>	可引起嚴重受傷或死亡。
 <b>注意</b>	可能或將會引起輕微或中度受傷或損害。

■ 本手冊按如下所示將重要說明分類描述：（以下符號為象形圖範例。）

	警告（注意）符號，表示禁止事項。
	警告（注意）符號，表示應遵守的說明或應遵守的預防措施。

### ■ 潛水時的注意事項

#### ○ 禁止 若出現下列狀況，請勿在潛水時使用手錶.....

- 若手錶停止或出現任何異常運行，請勿在潛水時使用手錶。

#### △ 注意 佩戴手錶潛水

- 強烈建議使用潛水手錶的人員接受關於潛水的適當指導與訓練，並始終遵守這些規則。
- 僅在充分理解運作程序和注意事項後正確使用此款手錶。  
未按照使用手冊的說明使用此手錶可能造成手錶出現故障，無法正常運行。
- 請查看錶盤或後蓋上的防水標記。切勿潛水到標記的水深以下。

### ⚠ 注意 潛水前

- 潛水之前，檢查以下項目
  - 確保手錶完全上緊發條。
  - 確保手錶正確運行（檢查時間/日曆/秒針的走動）
  - 確保旋鈕已完全推入並鎖定到位。
  - 確保錶帶牢牢固定在錶身上。
  - 確保錶帶或玻璃表面上沒有裂縫或其他損壞。
  - 確保旋轉表圈旋轉正常。

### ⚠ 注意 潛水時

- 潛水時，請勿操作旋鈕。在水中操作任意一個旋鈕均可能引起故障，包括防水性能退化。
- 注意不要使手錶撞到設備或岩石等堅硬物體上。

### ⚠ 注意 潛水後

- 確保旋鈕鎖定到位後，用清水將手錶上的海水、泥巴和沙子沖洗乾淨。用乾布澈底擦乾。

# 目錄

機械手錶的特徵 .....	7
功能 .....	9
使用手錶之前 .....	10
組件識別 .....	13
發條 .....	14
設定時間和日曆 .....	16
使用旋轉表圈 .....	20
防水功能 .....	22
注意事項和使用限制 .....	24
規格 .....	32

# 機械手錶的特徵

## 關於機械手錶的時間準確性

本使用手冊上所描述的時間準確性是在常溫下的靜態準確性。機械手錶的準確性可能超出所描述的範圍，取決於以下三個使用條件或其他原因。

- 主發條上的量
- 姿勢
- 使用環境（溫度，磁性，撞擊等）

### 主發條上的量

當主發條上足時，機械手錶保持最穩定的準確性。

### 姿勢

機械手錶的準確性會受重力影響而有所不同。準確性會隨著佩戴時姿勢的不同以及每次擺動時不同方向的吸引力而不同。

### 使用環境(溫度 磁性 撞擊等)

- 該部分使用金屬零件以保持機械手錶的準確性。準確性會受熱脹冷縮的影響而有所不同。
- 機械手錶中使用金屬零件。磁性會影響金屬零件，從而影響手錶的準確性。請勿將手錶靠近有或產生強磁場的東西。
- 強烈的撞擊可能也會影響手錶的準確性。

### 維護保養

由於缺少潤滑或磨損零件，機械手錶可能會變得不準確。每 2-3 年將手錶拆開並進行清潔（檢修）（收費）。經過長時間使用，即使維修之後也可能很難將性能退化的手錶恢復其最初的性能。

# 功能

## ■ 防水達 200 m

- 這款手錶是深水潛水手錶（防水達 200 m）。在使用空氣罐的深水潛水時可以使用此手錶，但不得在充滿氮氣的空氣中使用（如飽和潛水）。

## ■ 自動上弦機芯

- 採用自動上弦機芯，佩戴時手錶發條會自動上緊，發條的力量將用於驅動手錶的機芯。

### 【自動上弦】

佩戴在手腕上時，手臂的正常移動將上緊發條。

### 【手動上弦】

指針位於 **0** 位置時，順時針旋轉旋鈕以上緊發條。

# 使用手錶之前

## ■ 錶帶調整

我們建議您尋找有經驗的手錶維修技師助理來調整您的手錶。如果調整不當，錶鏈可能會意外脫落，導致手錶丟失或人員受傷。  
請聯絡官方客服中心。

## ■ 保護貼紙

確保移除手錶（錶殼背面、錶帶、表扣）上可能存在的保護貼紙。否則，汗水或濕氣可能會進入保護貼紙與部件之間的空隙，從而導致皮疹和/或金屬部件的腐蝕。

## 如何使用專用的錶冠

操作手錶前請先為錶冠解鎖。

	鬆開	鎖緊
螺旋式 錶冠	 <p>逆時針方向旋轉錶冠，從錶殼把錶冠拉出。</p>	 <p>將錶冠壓入錶殼。順時針方向旋轉錶冠，同時輕輕地將錶冠安全壓入錶殼。請務必將錶冠鎖緊。</p>

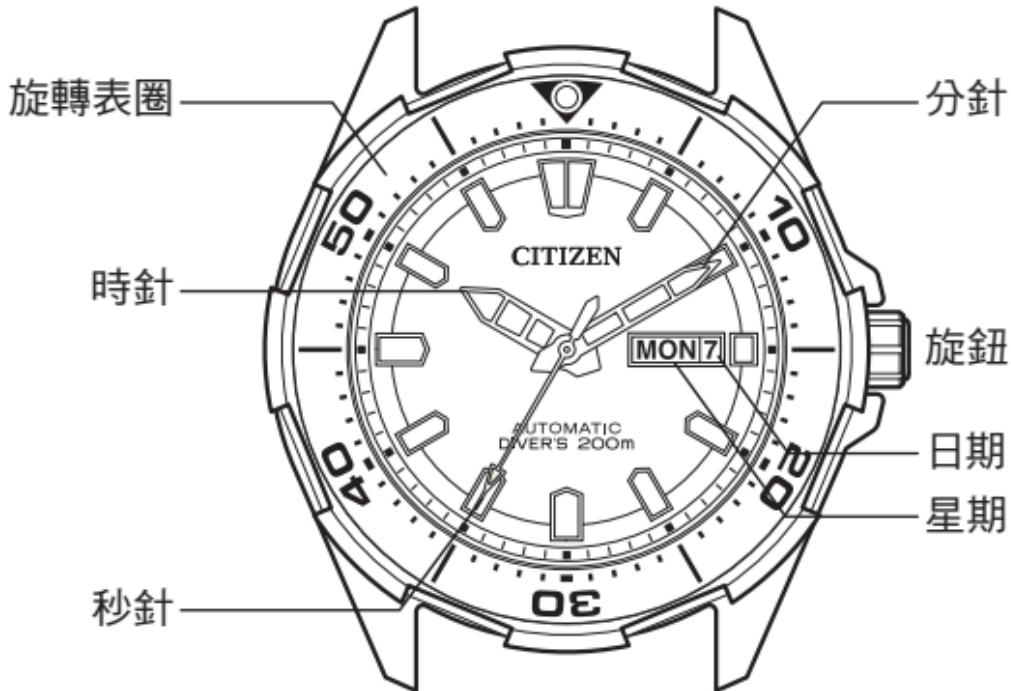
## 關於此手錶的要求與注意事項(具有自動上弦功能的機械手錶)

- 雖然手錶佩戴在手腕上時會自動上緊發條，但是從手腕上取下大約 2 天後發條將放鬆，手錶將停止。
- 設定時間（時針和分針）之前確保已充分上緊發條。
- 如果設定時間前未充分上緊發條，秒針將來回擺動 2-3 秒。

上緊發條有兩種方法：用手將旋鈕向右旋轉和輕輕搖晃手錶。如果過度用力向一側搖晃手錶將發條上緊，秒針幾乎不會前後擺動。

但是，這樣做對手錶的功能或性能沒有影響。

# 組件識別



- 本使用說明書中的圖例可能與您手錶的實際外觀不同。

# 發條

此款手錶使用發條的力量運行。

- 發條完全上緊後，將可以運行約 42 個小時。
- 充分上弦確保手錶能夠穩定且精確地走動。

## 關於發條上弦

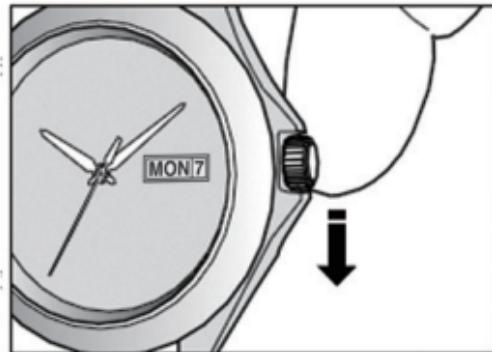
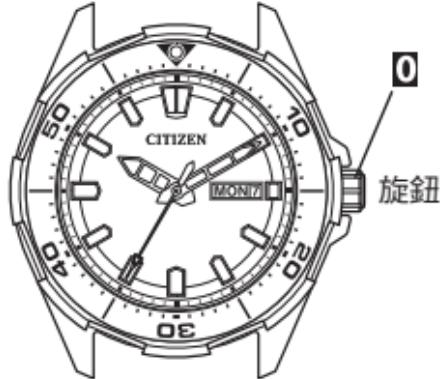
這是一款自動上弦的機械式手錶。（您也可以手動給發條上弦。）擺動手臂就可以上緊發條。建議每天佩戴手錶的時間大於 8 個小時。如果您在日常生活中不常移動手臂（例如，您大部分時間是坐在桌子前），那麼發條可能無法充分上緊。在這種情況下，手動給發條上弦。

### 注：

手錶上採用一種向下擰緊的鎖定旋鈕提高手錶的防水性。操作旋鈕時，首先將其向左旋轉，鬆開防脫落螺絲。完成旋鈕操作之後，始終確保旋鈕返回正常位置，然後將其向右旋轉，同時向裡推，以使防脫落螺絲牢牢固定。

## ■ 手動發條上弦

當旋鈕位於位置 **0** 時，將其向右旋轉（順時針）。

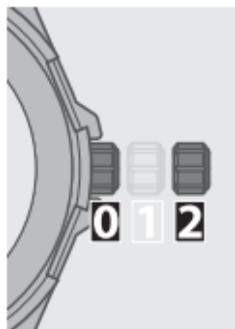


- 手錶停止時，旋轉旋鈕約 40 圈將完全上緊發條。
- 發條完全上緊時，繼續旋轉旋鈕將不會損壞發條。

# 設定時間和日曆

[8203]

## ■ 設定時間



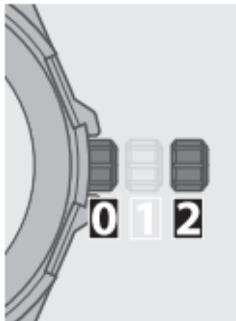
**1 將旋鈕拉出到位置 2。**

**2 轉旋鈕以調整時間。**

- 更改日期顯示剛成為 AM。設定時間時，確保 AM 或 PM 時間設定正確。
- 星期的變更比日期變更稍晚一些。

**3 將旋鈕推至位置 0 完成步驟。**

[8204]

| **設定時間**

**1 當小秒針指向 0 秒時，將旋鈕拉出到位置 2。**

- 秒針停止。

**2 轉旋鈕以調整時間。**

- 更改日期顯示剛成為 AM。設定時間時，確保 AM 或 PM 時間設定正確。
- 星期的變更比日期變更稍晚一些。

**3 將旋鈕推至位置 0 完成步驟。**

### ■ 設定日曆



**1 將旋鈕拉出到位置 1。**

**2 旋轉旋鈕來設定日期和星期。**

- 旋鈕向左旋轉將變更日期。
- 旋鈕向右旋轉將變更星期。星期以兩種語言交替顯示。  
將星期設定為所需的語言之後，手錶將自動以該語言顯示星期。

**3 將旋鈕推至位置 0 完成步驟。**

- 手錶指針在 9:00 PM 和 4:30 AM 之間時，請不要校正日期和星期。在此時間段校正日期和星期可能造成日期在第二天無法變更。在指針從該時間段移走之後設定日期和星期。
- 此手錶日期按每月 31 天顯示。在三月、五月、七月、十月和十二月開始時重新設定正確的日期。

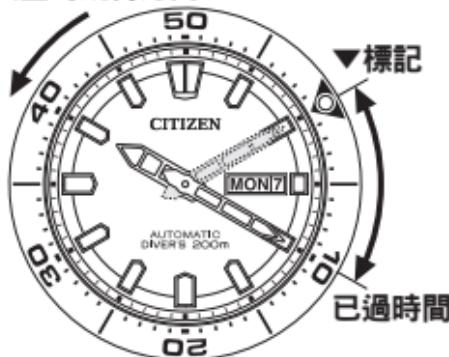
# 使用旋轉表圈

您可使用旋轉表圈在某一時間內輕鬆查看已過時間或距離特定時間的剩餘時間。

- 旋轉表圈僅可逆時針轉動。為防止出現意外，它將不會向另一邊轉動（順時針）。

## ■ 查看已過時間

表圈的旋轉方向

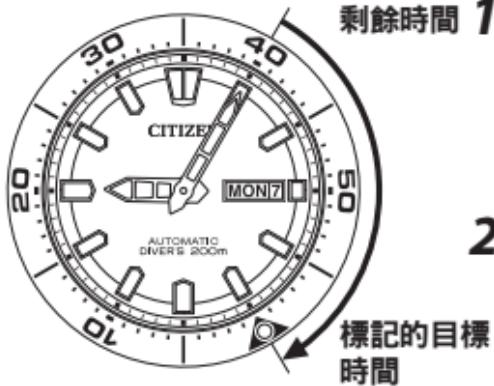


**1 將旋轉表圈上的 ▼ 設為分針的目前位置。**

- ▼ 的位置就是 0 分鐘。

**2 您可透過讀取表圈刻度來查看已過時間。**

## 查看剩餘時間



**剩餘時間 1 將旋轉表圈上的 ▼ 設為目前時間加上目標時間後達到的位置。**

- 在圖示中，目標時間為 20 分，將其加在目前時間上。

**2 您可以讀取分針和表圈 ▼ 標記位置之間的剩餘時間。**

# 防水功能

## ⚠ 警告 防水功能

- 水肺潛水專用防水手錶只能在帶空氣瓶進行水肺潛水時使用，不得在帶氮氣瓶進行飽和潛水時使用。
- 飽和潛水專用防水手錶對手錶的防水功能進行了升級，以便能夠在帶氮氣瓶進行飽和潛水時使用。

名稱	顯示	規格
	錶盤或錶殼背面	
水肺潛水專用防水手錶	DIVER'S 200m	200m 防水

- 本手錶使用的密封膠圈為消耗件，長期使用會劣化。劣化可能會導致滲水，使手錶發生故障或停止運轉。每2年到3年應聯絡特約服務中心進行檢查（有償），並根據需要更換密封膠圈、玻璃等部件。

遇水情況下的使用						
						
少量觸水 (洗臉、下雨等)	游泳及一般的清洗工作	徒手潛水、水上運動	利用空氣罐的水肺潛水	利用氮氣的飽和潛水	手錶受潮時操作旋鈕或按鈕	
可	可	可	可	不可	不可	

## 注意事項和使用限制

### ⚠ 注意 為避免引起傷害

- 當您戴著手錶抱小孩時，請特別小心，以避免引起傷害。
- 當您從事劇烈運動或工作時，請特別小心，以避免傷害自己和他人。
- 在可能會變得極熱的場所，如三溫暖或其他地方，請勿佩戴手錶，否則可能會被燙傷。
- 戴上和取下手錶時請小心，因為有可能損壞指甲，這取決於錶帶扣住的方式。
- 睡覺前請取下手錶。

### ⚠ 注意 注意事項

- 在使用手錶時務必將旋鈕按入（正常位置）。如果旋鈕為螺旋式，請務必將旋鈕完全擰緊。
- 手錶潮濕時，請勿操作旋鈕或任何按鈕。這可能會讓水滲入手錶，損壞手錶重要組件。
- 如果手錶進水或起霧，長時間後仍未消除，請聯絡經銷商或官方客服中心檢查和/或維修。
- 即使手錶的防水等級很高，也請注意以下事項。
  - 如果手錶浸到海水中，請用清水沖洗乾淨，然後用乾布擦乾。
  - 切勿將手錶放在水龍頭下直接沖洗。
  - 洗澡前請取下手錶。
- 如果有海水進入錶內，則宜將手錶用盒子或塑料袋包好立刻送去修理。否則，錶內的壓力會逐漸增大，可能使一些零件（錶面，旋鈕，按鈕等）脫落。

### ⚠ 注意 佩戴手錶時

#### <錶帶>

- 汗水污垢會讓皮革錶帶和橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶逐漸老化。由於其天然材質的屬性，隨著時間的推移，皮革錶帶會磨損，變形和褪色。建議定期更換錶帶。
- 皮革錶帶的材質屬性決定了這種錶帶在遇到潮濕時耐受性會受到影響（褪色，黏合劑脫落）。另外，潮濕的皮革錶帶可能會引起皮疹。
- 切勿用含有揮發性物質，漂白劑，酒精（包括化妝品）的物質弄髒皮革錶帶。這可能會導致褪色和過早老化。紫外線，如直射的日光，可能會導致褪色或變形。
- 如果手錶濕了，建議將其取下，即使該手錶本身防水。
- 切勿將錶帶扣得太緊。儘量在錶帶和皮膚之間留足夠的空間，以便進行通風。
- 衣服或其他配件上的染料或污漬可能會弄髒橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶。由於這些污漬可能無法去除，因此佩戴手錶時請注意容易染色的物品（如衣服，皮包等東西）。此外，溶劑或空氣中的水氣可能會導致錶帶的質量發生退化。請更換已失去彈性或開裂的錶帶。

### ⚠ 注意 佩戴手錶時 (續)

- 請在以下情況下申請調節或維修錶帶：
  - 由於腐蝕而造成錶帶異常。
  - 錶帶連接銷向外突出。
- 建議您尋找有經驗的手錶技術人員的幫助來調節手錶的錶帶。如果不能正確進行調節，金屬錶帶可能會意外脫落，導致手錶損壞或人員受傷。  
請聯絡官方客服中心。

### <溫度>

- 在極高或極低的溫度下，本錶可能停走或其功能可能失靈。

### <磁性>

- 切勿讓本錶接近磁性醫療裝置（磁性項鍊，磁性橡皮圈等）或冰箱的磁性門封，手袋的磁性扣，移動電話的揚聲器，電磁烹飪裝置等。

## 注意事項和使用限制

---

### <強烈撞擊>

- 避免摔落手錶，或使其受到強烈碰撞。這可能導致故障和/或性能衰退，及錶殼和錶帶的損壞。

### <化學物質，腐蝕性氣體和水銀>

- 如果手錶接觸到塗料稀釋劑，苯或其他含有這些溶劑的產品或溶劑（包括汽油，洗甲水，甲酚，浴室清潔劑和黏合劑，防水劑等），則可能褪色，溶解或破裂。小心使用這些化學物質。如果接觸到溫度計內使用的水銀，則錶帶和錶殼也可能褪色。

### <保護貼>

- 確保將手錶上的保護貼剝去（錶背，錶帶，扣環等）。否則，汗水或水氣可能會進入保護貼和手錶零件之間的空隙，從而可能引起皮疹和/或金屬零件被腐蝕。

### ⚠ 注意 務必保持手錶乾淨

- 旋轉旋鈕的同時將它完全壓入，並且定期按壓按鈕，可讓旋鈕和按鈕不至於因為異物累積而卡住。
- 錶殼和錶帶與皮膚直接接觸。當金屬錶帶暴露於水氣或汗水中時，金屬的腐蝕或累積的異物可能會導致金屬錶帶中產生黑色殘留物。請確保時刻保持手錶乾淨。
- 請確保定期清潔金屬錶帶和錶殼以清除累積的污垢和異物。在極少數情況下，累積的污垢和異物可能會使皮膚受刺激。如果發生這種情況，請停止佩戴手錶並聯絡您的醫生。
- 請確保使用軟刷及溫和的肥皂定期清潔金屬錶帶，合成橡膠錶帶（聚氨酯）和/或金屬錶殼中的異物及累積物質。如果您的手錶不防水，請小心勿讓錶殼接觸水氣。
- 皮革錶帶會因汗水或污垢而褪色。請務必用乾布擦拭，使皮革錶帶保持清潔。

### 保養手錶

- 用柔軟的乾布擦掉錶殼和錶面的污垢或水氣，如汗水。
- 對應金屬，塑料或合成橡膠（聚氨酯）錶帶，請使用肥皂和軟牙刷進行清潔。清潔後請確保徹底清洗錶帶以清除任何肥皂殘留物。
- 對應皮革錶帶，請用乾布擦去污垢。
- 如果您準備長期不使用本錶，請仔細擦掉汗水，灰塵或水氣，並將其存放在妥當的地方，避免極熱或極冷且濕度大的地方。

### 〈當手錶上塗有發光塗料時〉

錶盤和指針上的塗料可幫助您在黑暗的地方讀取時間。發光塗料可儲存光源（日光或人工光源）並在黑暗處發光。

這種塗料不含任何放射性物質或任何對人體或環境有害的物質。

- 發出的光線一開始很亮，然後隨著時間的推移會慢慢減弱。
- 照明（“發光”）的持續時間長短取決於光源亮度、類型及距離、暴露時間以及塗料量。
- 塗料如果暴露於光線的時間不足，可能會無法發光及/或是只能短暫發光。

# 規格

<b>型號</b>	8203-8204	<b>型式</b>	機械手錶（自動上弦）
<b>計時準確性</b>	<p>[8203] 平均日差 -10 至 +20 秒 [8204] 平均日差 -20 至 +40 秒 (可能超出計時準確性範圍，具體視使用情況而定)</p>		
<b>顯示功能</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>出發地時間：時、分、秒</li><li>日曆：日期、星期</li></ul>		
<b>續航時間</b>	約 42 小時（完全上緊時）		
<b>振頻</b>	每小時 21,600 次 (6 次振動)		

**其他功能**

- 日期和星期快速校正功能
- 星期雙語顯示
- 自動上弦功能
- 手動上弦功能
- 秒針停止工作（僅對於機芯 8204）

\* 規格如有變更，恕不另行通知。

Model No.NY0\*  
Cal.8203•8204  
CTZ-B8212②